

Chapter (44) Sūrat I-Dukhān (The Smoke)

Translation	Arabic word	Grammar
(44:1:1) hha-meem Ha Meem.		INL – Quranic initials حروف مقطعة
(44:2:1) <u>wal-kitābi</u> By the Book		P – prefixed preposition wa (oath) N – genitive masculine noun جار ومجرور
(44:2:2) <u>l-mubīni</u> the clear,		ADJ – genitive masculine (form IV) active participle صفة مجرورة
(44:3:1) innā Indeed, We		ACC – accusative particle PRON – 1st person plural object pronoun حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(44:3:2) <u>anzalnāhu</u> revealed it		V – 1st person plural (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun PRON – 3rd person masculine singular object pronoun فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(44:3:3) fī in		P – preposition حرف جر

(44:3:4)
laylatin
a Night

لَيْلَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(44:3:5)
mubārakatīn
Blessed.

مُبَرَّكَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(44:3:6)
innā
Indeed, We

إِنَّا
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(44:3:7)
kunnā
[We] are

كُنَّا
• PRON • V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(44:3:8)
mundhirīna
(ever) warning.

مُنذِّرِينَ
• N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
اسم منصوب

(44:4:1)
fīhā
Therein

فِيهَا
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
جار و مجرور

(44:4:2)
yufraqu
is made distinct

يُفَرِّقُ
• V

V – 3rd person masculine singular passive
imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(44:4:3)

kullu

every

كُلٌّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(44:4:4)

amrin

affair,

أَمْرٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(44:4:5)

hakīmin

wise,

حَكِيمٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

indefinite adjective

صفة مجرورة

(44:5:1)

amran

A command

أَمْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(44:5:2)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(44:5:3)

'indinā

Us.

عِنْدِنَا
•
PRON N

N – genitive noun

PRON – 1st person plural possessive

pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(44:5:4)

innā

Indeed, We

إِنَّا
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم

«ان»

(44:5:5)
kunnā
[We] are

كُنَّا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(44:5:6)
mur'silīna
(ever) sending,

مُرْسِلِينَ
• •
N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
اسم منصوب

(44:6:1)
rahmatan
As Mercy

رَحْمَةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(44:6:2)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(44:6:3)
rabbika
your Lord.

رَبِّكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(44:6:4)
innahu
Indeed, He

إِنَّهُ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(44:6:5)
huwa
[He]

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(44:6:6)

l-samī' u

(is) the All-Hearer,

السَّمِيعُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(44:6:7)

l-`alīmu

the All-Knower.

الْعَلِيمُ
•
ADJ
٦

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(44:7:1)

rabbi

Lord

رَبٌ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(44:7:2)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَوَاتٍ
•
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(44:7:3)

wal-ardī

and the earth

وَ الْأَرْضُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(44:7:4)

wamā

and whatever

وَ مَا
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(44:7:5)

baynahumā

(is) between both of them,

بَيْنَهُمَا
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person dual possessive

pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(44:7:6)
in
if

إِنْ
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(44:7:7)
kuntum
you are

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(44:7:8)
mūqinīna
certain.

مُوقِنِينَ
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle
اسم منصوب

(44:8:1)
lā
(There is) no

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(44:8:2)
ilāha
god

إِلَهٌ
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(44:8:3)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(44:8:4)
huwa
Him;

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(44:8:5)

yuh'yī

He gives life

يُحْيِي
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
 فعل مضارع

(44:8:6)

wayumītu

and causes death,

وَيُمِيتُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(44:8:7)

rabbukum

your Lord

رَبُّكُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(44:8:8)

warabbu

and (the) Lord

وَرَبُّ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(44:8:9)

ābāikumu

(of) your fathers

أَبَابِيكُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(44:8:10)

l-awalīna

the former.

الْأَوَّلِينَ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine plural adjective
صفة مجرورة

(44:9:1)

bal

Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(44:9:2)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(44:9:3)
fi
(are) in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(44:9:4)
shakkin
doubt -

شَكٌّ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(44:9:5)
yal'abūna
playing.

يَلْعَبُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:10:1)
fa-ir'taqib
Then watch

فَأَرْتَقِبْ
• V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperative verb
الفاء استثنافية
فعل أمر

(44:10:2)
yawma
(for the) Day

يَوْمٌ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(44:10:3)
tatī
(when) will bring

ثَاتِي
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(44:10:4)

l-samāu

the sky

السَّمَاءُ
•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(44:10:5)

bidukhānīn

smoke

بِدُخَانٍ
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(44:10:6)

mubīnin

visible,

مُبِينٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form

IV) active participle

اسم مجرور

(44:11:1)

yaghshā

Enveloping

يَغْشَى
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(44:11:2)

l-nāsa

the people.

النَّاسُ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(44:11:3)

hādhā

This

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(44:11:4)

'adhabun

(will be) a punishment

عَذَابٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(44:11:5)

alīmūn

painful.

الْيَمِينُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(44:12:1)

rabbanā

"Our Lord!"

رَبَّنَا
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive
pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(44:12:2)

ik'shif

Remove

أَكْشِفْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(44:12:3)

'annā

from us

عَنَّا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار و مجرور

(44:12:4)

l-'adhāba

the punishment;

الْعَذَابُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(44:12:5)

innā

indeed, we

إِنَّا
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(44:12:6)

mu'minūn

(are) believers."

مُؤْمِنُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV)
active participle
اسم مرفوع

(44:13:1)

annā

How can

أَنِّي
•
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(44:13:2)

lahumu

(there be) for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(44:13:3)

l-dhik'rā

the reminder,

الذِكْرِي
•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(44:13:4)

waqad

when verily,

وَقَدْ
•
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

حرف تحقیق

(44:13:5)

jāahum

had come to them

جَاءُهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:13:6)

rasūlun

a Messenger

رَسُولٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(44:13:7)

mubīnun

clear.

مُبِينٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle

اسم مرفوع

(44:14:1)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(44:14:2)
tawallaw
they turned away

تَوَلَّוْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:14:3)
'anhu
from him

عَنْهُ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(44:14:4)
waqālū
and said,

وَقَالُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:14:5)
mu'allamun
"One taught,

مَعْلَمٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form
II) passive participle
اسم مرفوع

(44:14:6)
majnūn
a mad man."

مَجْنُونٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite
passive participle
اسم مرفوع

(44:15:1)
innā
Indeed, We

إِنَّا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(44:15:2)

kāshifū

(will) remove

كَاشِفُواً

N

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(44:15:3)

l-`adhābi

the punishment

الْعَذَابُ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(44:15:4)

qalīlan

a little,

قَلِيلًا

ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(44:15:5)

innakum

indeed, you

إِنَّكُمْ

PRON

ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(44:15:6)

`āidūna

(will) return.

عَادُونَ

10

N

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(44:16:1)

yawma

(The) Day

يَوْمٌ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(44:16:2)

nabtishu

We will seize

نَبْطِشُ

V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(44:16:3)

l-batshata

(with) the seizure

الْبَطْشَةَ

•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(44:16:4)

l-kub'rā

the greatest,

الْكُبْرَىَ

•
ADJ

ADJ – accusative feminine adjective

صفة منصوبة

(44:16:5)

innā

indeed, We

إِنَّا

• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(44:16:6)

muntaqimūna

(will) take retribution.

مُنتَقِمُونَ

• ١٦ • N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle

اسم مرفوع

(44:17:1)

walaqad

And certainly,

وَلَقَدْ

• CERT • EMPH • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(44:17:2)

fatannā

We tried

فَتَنَّا

• PRON • V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:17:3)

qablahum

before them

قَبْلَهُمْ

• PRON • T

T – accusative time adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف زمان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(44:17:4)

qawma

(the) people

قومٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(44:17:5)

fir'a'wna

(of) Firaun,

فِرْعَوْنَ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun

→ Pharaoh

اسم علم منصوب

(44:17:6)

wajāahum

and came to them

وَجَاءُهُمْ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:17:7)

rasūlun

a Messenger

رَسُولٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفاع

(44:17:8)

karīmun

noble.

كَرِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(44:18:1)

an

That,

أَنْ
•
INT

INT – particle of interpretation

حرف تفسير

(44:18:2)

addū

"Deliver

أَدْوَا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:18:3)

ilayya

to me

إِلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person singular object

pronoun

جار و مجرور

(44:18:4)

'ibāda

(the) servants

عِبَادَةٍ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(44:18:5)

l-lahi

(of) Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(44:18:6)

innī

Indeed, I am

إِنِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object

pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(44:18:7)

lakum

to you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(44:18:8)

rasūlun

a Messenger

رَسُولٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(44:18:9)

amīnun

trustworthy.

أَمِينٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(44:19:1)
wa-an
And that

وَأَنْ
• •
INT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
INT – particle of interpretation
الواو عاطفة
حرف تفسير

(44:19:2)
lā
(do) not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle
حرف نهي

(44:19:3)
ta'lū
exalt yourselves

تَعْلُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:19:4)
'alā
against

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(44:19:5)
l-lahi
Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(44:19:6)
innī
Indeed, I

إِنِّي
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(44:19:7)
ātikum
[I] have come to you

أَتَيْتُكُمْ
• •
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:19:8)

bisul'tānin

with an authority

بِسُلْطَنٍ

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(44:19:9)

mubīnin

clear.

مُبِينٌ

N

N – genitive masculine indefinite (form

IV) active participle

اسم مجرور

(44:20:1)

wa-innī

And indeed, I

وَإِنِّي

PRON

ACC

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object
pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(44:20:2)

'udh'tu

[I] seek refuge

عُذْتُ

PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:20:3)

birabbī

with my Lord

بِرَبِّي

PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person singular possessive
pronoun

جار و مجرور والياء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(44:20:4)

warabbikum

and your Lord

وَرَبِّكُمْ

PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(44:20:5)

an
lest

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(44:20:6)

tarjumūni

you stone me.

٢٠ تَرْجُمُونِ
• PRON • PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء المحنوقة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:21:1)

wa-in
And if

وَإِنْ
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(44:21:2)

lam
not

لَمْ
• NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(44:21:3)

tu'minū
you believe

تُؤْمِنُوا
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:21:4)

lī
me,

لِي
• PRON • P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person singular personal pronoun

جار و مجرور

(44:21:5)
fa-i 'tazilūni
then leave me
alone."

٦١
فَأَعْتَزِلُونَ
• PRON • PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء المحفوظة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:22:1)
fada'a
So he called

فَدَعَا
• V • REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استثنافية
فعل ماض

(44:22:2)
rabbahu
his Lord,

رَبَّهُ
• PRON • N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(44:22:3)
anna
"That

أَنَّ
• ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(44:22:4)
hāulāi
these

هُؤُلَاءِ
• DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(44:22:5)
qawmūn
(are) a people

قَوْمٌ
• N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(44:22:6)
mu'jirimūna
criminals."

٢٣ مُجْرِمُونَ
N

N – nominative masculine plural (form IV)
active participle
اسم مرفوع

(44:23:1)
fa-asri
Then "Set out

فَأَسْرِ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
الفاء استئنافية
فعل أمر

(44:23:2)
bi ibādī
with My slaves

بِعِبَادِي
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
جار و مجرور والياء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(44:23:3)
laylan
(by) night.

لَيْلًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(44:23:4)
innakum
Indeed, you

إِنَّكُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(44:23:5)
muttaba'una
(will be) followed.

مُتَّبَعُونَ
N

N – nominative masculine plural (form VIII) passive participle
اسم مرفوع

(44:24:1)
wa-ut'ruki
And leave

وَأَتْرُكِ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular
imperative verb
الواو عاطفة
 فعل أمر

(44:24:2)
l-bahra
the sea

الْبَحْرَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(44:24:3)
rahwan
at rest.

رَهْوًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(44:24:4)
innahum
Indeed, they

إِنَّهُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(44:24:5)
jundun
(are) an army

جُنْدٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(44:24:6)
mugh'raqūna
(to be) drowned."

مُغَرَّقُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV)
passive participle
اسم مرفوع

(44:25:1)
kam
How many

كَمْ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(44:25:2)

tarakū

(did) they leave

تَرَكُوا
• V
PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:25:3)

min

of

مِن
• P
P

P – preposition

حرف جر

(44:25:4)

jannātin

gardens

جَنَّتٍ
• N
N

N – genitive feminine plural indefinite noun

اسم مجرور

(44:25:5)

wa 'uyūnin

and springs,

وَعِيُونٌ
• CONJ
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(44:26:1)

wazurū 'in

And cornfields

وَزُرُوعٍ
• CONJ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(44:26:2)

wamaqāmin

and places

وَمَقَامٍ
• CONJ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(44:26:3)

karīmin

noble,

كَرِيمٍ
• ADJ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(44:27:1)
wana`matin
And pleasant
things

وَنَعْمَةٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(44:27:2)
kānū
they used to

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(44:27:3)
fīhā
therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
جار و مجرور

(44:27:4)
fākihīna
take delight!

فَكِهِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active
participle
اسم منصوب

(44:28:1)
kadhālika
Thus.

كَذِلِكَ
• •
DEM P

P – prefixed preposition ka
DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
جار و مجرور

(44:28:2)
wa-awrathnāhā
And We made it
(an) inherit(ance)

وَأَوْرَثْنَاهَا
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect
verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:28:3)

qawman

(for) a people

قوماً

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(44:28:4)

ākharīna

another.

آخرین

٢٨

ADJ

ADJ – accusative masculine plural

adjective

صفة منصوبة

(44:29:1)

famā

And not

فَمَا

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

NEG – negative particle

الفاء عاطفة

حرف نفي

(44:29:2)

bakat

wept

بَكَتْ

•

V

V – 3rd person feminine singular perfect

verb

فعل ماض

(44:29:3)

'alayhimu

for them

عَلَيْهِمُ

•

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

جار و مجرور

(44:29:4)

l-samāu

the heaven

السَّمَاءُ

•

N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(44:29:5)

wal-ardu

and the earth

وَ الْأَرْضُ

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(44:29:6)
wamā
and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(44:29:7)
kānū
they were

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(44:29:8)
munzārīna
given respite.

مُنْظَرِينَ
٢٩
• N

N – accusative masculine plural (form IV) passive participle
اسم منصوب

(44:30:1)
walaqad
And certainly,

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(44:30:2)
najjaynā
We saved

نَجَّيْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:30:3)
bani
(the) Children of Israel

بَنِي
• N

N – accusative masculine plural noun
→ [Children of Israel](#)
اسم منصوب

(44:30:4)
is'rāila
(the) Children of Israel

إِسْرَائِيلَ
• PN

PN – genitive proper noun → [Israel](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(44:30:5)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(44:30:6)

l-`adhābi

the punishment

الْعَذَابُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(44:30:7)

l-muhīni

the humiliating,

الْمُهِينُ
•
N


N – genitive masculine (form IV) active participle

اسم مجرور

(44:31:1)

min

From

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(44:31:2)

fir'awna

Firaun.

فِرْعَوْنَ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ [Pharaoh](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(44:31:3)

innahu

Indeed, he

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(44:31:4)

kāna

was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(44:31:5)
'āliyan
arrogant

عَالِيًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(44:31:6)
mina
among

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(44:31:7)
l-mus'rifīna
the transgressors.

الْمُسْرِفِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV) active participle
اسم مجرور

(44:32:1)
walaqadi
And certainly

وَلَقَدْ
• CERT • EMPH • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقق

(44:32:2)
ikh'tarnāhum
We chose them

أَخْتَرْنَاهُمْ
• PRON • PRON • V

V – 1st person plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:32:3)
'alā
by

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(44:32:4)

'il'min

knowledge

عِلْمٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(44:32:5)

'alā

over

عَلَى

P

P – preposition

حرف جر

(44:32:6)

l-`alamīna

the worlds.

الْعَالَمِينَ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(44:33:1)

waataynāhum

And We gave them

وَإِذَا تَبَيَّنَ لَهُمْ

PRON

PRON

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:33:2)

mina

of

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(44:33:3)

l-āyāti

the Signs

أَلْءَاءِيَتِ

N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(44:33:4)

mā

that

ما
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(44:33:5)

fīhi

in it

فيه
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(44:33:6)

balāon

(was) a trial

بلاؤ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(44:33:7)

mubīnun

clear.

مبينٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form

IV) active participle

اسم مرفوع

(44:34:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(44:34:2)

hāulāi

these

هُؤلَاءِ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(44:34:3)

layaqūlūna

surely, they say,

لَيَقُولُونَ
•
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:35:1)
in
"Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(44:35:2)
hiya
it

هِيَ
•
PRON

PRON – 3rd person feminine singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(44:35:3)
illā
(is) but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(44:35:4)
mawtatunā
our death

مَوْتَنَا
• •
PRON N

N – nominative feminine noun
PRON – 1st person plural possessive
pronoun
اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(44:35:5)
l-ūlā
the first

الْأُولَى
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(44:35:6)
wamā
and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(44:35:7)
nahnu
we

نَحْنُ
•
PRON

PRON – 1st person plural personal
pronoun
ضمير منفصل

(44:35:8)

bimunsharīna

(will be) raised
again.

بِمُنْشَرٍ بِنَ
• •
N P
٢٥

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural (form IV)

passive participle

جار و مجرور

(44:36:1)

fatū

Then bring

فَأَتُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:36:2)

biābāinā

our forefathers,

بِأَبَابَاءِنَا
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive
pronoun

جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(44:36:3)

in

if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(44:36:4)

kuntum

you are

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(44:36:5)

sādiqīna

truthful."

صَدِيقِينَ
•
N
٣٦

N – accusative masculine plural active
participle

اسم منصوب

(44:37:1)
ahum
Are they

Aهُمْ
PRON INTG

INTG – prefixed interrogative alif
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الهمزة همة استفهام
ضمير منفصل

(44:37:2)
khayrun
better

خَيْرٌ
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(44:37:3)
am
or

أُمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(44:37:4)
qawmu
(the) people

قَوْمٌ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(44:37:5)
tubba 'in
(of) Tubba

تُبَّعُ
PN

PN – genitive proper noun → [Tubba](#)
اسم علم مجرور

(44:37:6)
wa-alladhīna
and those

وَالَّذِينَ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(44:37:7)
min
before them?

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(44:37:8)

qablihim

before them?

قبلهم
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(44:37:9)

ahlaknāhum

We destroyed them,

أهلًا لهم
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:37:10)

innahum

indeed, they

إنَّهُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(44:37:11)

kānū

were

كانوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(44:37:12)

muj'rimīna

criminals.

مجرمٍ مِنَ
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(44:38:1)

wamā

And not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(44:38:2)

khalaqnā

We created

خَلَقْنَا



V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

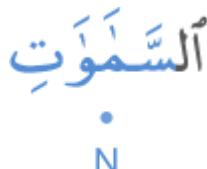
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:38:3)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَوَاتُ



N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(44:38:4)

wal-arda

and the earth

وَ الْأَرْضَ



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun → [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم منصوب

(44:38:5)

wamā

and whatever

وَمَا



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(44:38:6)

baynahumā

(is) between them

بَيْنَهُمَا



LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person dual possessive

pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(44:38:7)

lā 'ibīna

(in) play.

لَعِبْنَ



N – accusative masculine plural active

participle

اسم منصوب

(44:39:1)

mā

Not

مَا



NEG – negative particle

حرف نفي

(44:39:2)

khalaqnāhumā

We created both of them

خَلَقْنَاهُمَا

• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person dual object pronoun

فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:39:3)

illā

but

إِلَّا

•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(44:39:4)

bil-haqi

in [the] truth,

بِالْحَقِّ

• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(44:39:5)

walākinna

but

وَلَكِنَّ

• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(44:39:6)

aktharahum

most of them

أَكْثَرُهُمْ

• •
PRON N

N – accusative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(44:39:7)

lā

(do) not

لَا

•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(44:39:8)

ya`lamūna

know.

يَعْلَمُونَ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:40:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(44:40:2)
yawma
(the) Day of
Judgment

يَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(44:40:3)
l-fasli
(the) Day of
Judgment

الْفَصْلِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(44:40:4)
mīqātuhum
(is) an appointed
term for them

مِيقَاتُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(44:40:5)
ajma`īna
all.

أَجْمَعِينَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(44:41:1)
yawma
(The) Day

يَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(44:41:2)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(44:41:3)
yugh'ñi
will avail

يُغْنِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(44:41:4)
mawlan
a relation

مَوْلَى
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(44:41:5)
'an
for

عَن
•
P

P – preposition
حرف جر

(44:41:6)
mawlan
a relation

مَوْلَى
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(44:41:7)
shayan
anything

شَيْئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(44:41:8)
walā
and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(44:41:9)
hum
they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(44:41:10)

yunṣarūna

will be helped.

٤١
يُنْصَرُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(44:42:1)

illā

Except,

إِلَّا
• RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(44:42:2)

man

(on) whom

مَنْ
• REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(44:42:3)

rahima

Allah has mercy.

رَحِمَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(44:42:4)

l-lahu

Allah has mercy.

اللَّهُ
• PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(44:42:5)

innahu

Indeed, He

إِنَّهُ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(44:42:6)

huwa

[He]

هُوَ
• PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(44:42:7)

l-`azīzu

(is) the All-Mighty,

الْعَزِيزُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(44:42:8)

l-rahīmu

the Most Merciful.

الْرَّحِيمُ
•
ADJ
٤٢

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(44:43:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(44:43:2)

shajarata

(the) tree

شَجَرَةٌ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(44:43:3)

l-zaqūmi

(of) Zaqqum

الْزَّقْوْمُ
•
PN
٤٣

PN – genitive masculine proper noun

→ Zaqqum

اسم علم مجرور

(44:44:1)

ta`āmu

(Will be) food

طَعَامٌ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(44:44:2)

l-athīmi

(of) the sinner(s).

الْأَثِيمُ
•
ADJ
٤٤

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(44:45:1)

kal-muh'li

Like the murky oil,

كَالْمُهْلٍ

• N • P

P – prefixed preposition ka

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(44:45:2)

yaghli

it will boil

يَغْلِي

• V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(44:45:3)

fi

in

فِي

• P

P – preposition

حرف جر

(44:45:4)

l-butuni

the bellies,

الْبَطْوُنٌ

• N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(44:46:1)

kaghalyi

Like boiling

كَغَلْيٍ

• N • P

P – prefixed preposition ka

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(44:46:2)

l-hamimi

(of) scalding water.

الْحَمِيمٌ

• ADJ

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(44:47:1)

khudhūhu

"Seize him

خُذُوهُ

• PRON • PRON • V

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:47:2)
fa-i-'tilūhu
and drag him

فَأَعْتَلُوهُ
• PRON • PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 2nd person masculine plural
imperative verb

PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الفاء عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:47:3)
ilā
into

إِلَى
• P

P – preposition
حرف جر

(44:47:4)
sawā'i
(the) midst

سَوَاءٌ
• N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(44:47:5)
l-jahīmi
(of) the Hellfire,

الْجَحَنَّمُ
• N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(44:48:1)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(44:48:2)
subbū
pour

صُبُّوا
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural
imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:48:3)

fawqa

over

فَوْقَ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(44:48:4)

rasihi

his head

رَأْسِهِ

•

PRON

• N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(44:48:5)

min

of

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(44:48:6)

'adhābi

(the) punishment

عَذَابٌ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(44:48:7)

l-hamīmi

(of) the scalding

water.

الْحَمِيمُ

•

ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(44:49:1)

dhuq

Taste!

ذُقْ

•

V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(44:49:2)

innaka

Indeed, you

إِنَّكَ

•

PRON

• ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(44:49:3)
anta
[you] (were)

أَنْتَ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(44:49:4)
l-`azīzu
the mighty,

الْعَزِيزُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(44:49:5)
l-karīmu
the noble.

الْكَرِيمُ
•
ADJ
٤٩

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(44:50:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(44:50:2)
hādhā
this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(44:50:3)
mā
(is) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(44:50:4)
kuntum
you used to

كُنْتُمْ
•
PRON
•
V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(44:50:5)
bihi
[about it]

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(44:50:6)
tamtarūna
doubt."

تَمْتَرُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:51:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(44:51:2)
l-mutaqīna
the righteous

الْمُتَّقِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form VIII) active participle
اسم منصوب

(44:51:3)
fī
(will be) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(44:51:4)
maqāmin
a place

مَقَامٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(44:51:5)
amīnin
secure,

أَمِينٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(44:52:1)
fi
In

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(44:52:2)
jannātīn
gardens

جَنَّتٌ
•
N

N – genitive feminine plural indefinite noun
اسم مجرور

(44:52:3)
wa 'uyūnīn
and springs,

وَعُيُونٌ
•
CONJ
56 N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine plural indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(44:53:1)
yalbasūna
Wearing garments

يَلْبِسُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:53:2)
min
of

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(44:53:3)
sundusin
fine silk

سُندُسٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
→ [Silk](#)
اسم مجرور

(44:53:4)
wa-is'tabraqīn
and heavy silk,

وَإِسْتَبْرَقٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive indefinite noun → [Silk](#)
الواو عاطفة
اسم مجرور

(44:53:5)

mutaqābilīna

facing each other.

٥٣ مُتَقَبِّلِينَ

٥٣

N

N – accusative masculine plural (form VI)

active participle

اسم منصوب

(44:54:1)

kadhālika

Thus.

كَذَلِكَ

DEM

P

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

جار و مجرور

(44:54:2)

wazawwajnāhum

And We will marry them

وَزَوَّجْنَاهُمْ

PRON

PRON

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:54:3)

bihūrin

(to) companions with beautiful eyes.

بِحُورٍ

N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive plural indefinite noun

جار و مجرور

(44:54:4)

'in

(to) companions with beautiful eyes.

عِيْنٍ

54

N

N – genitive plural indefinite noun

اسم مجرور

(44:55:1)

yad'ūna

They will call

يَدْعُونَ

•

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:55:2)

fīhā

therein

فِيهَا

• •

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(44:55:3)

bikulli

for every (kind)

بِكُلٍّ

• •

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(44:55:4)

fakihatin

(of) fruit,

فِكَاهَةٌ

•

N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(44:55:5)

āminīna

secure.

ءَامِنِينَ

•

N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(44:56:1)

lā

Not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(44:56:2)

yadhūqūna

they will taste

يَذُوقُونَ

• •

PRON

V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:56:3)

fīhā

therein

فِيهَا

• •

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(44:56:4)

l-mawta

the death

الْمَوْتُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(44:56:5)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(44:56:6)

l-mawtata

the death

الْمَوْتَةُ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(44:56:7)

l-ūlā

the first.

الْأُولَى
•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(44:56:8)

wawaqāhum

And He will protect them

وَوَقَنْهُمْ
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:56:9)

'adhāba

(from the) punishment

عَذَابٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(44:56:10)

l-jahīmi

(of) the Hellfire,



N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(44:57:1)

fadlan

A Bounty



N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(44:57:2)

min

from



P – preposition

حرف جر

(44:57:3)

rabbika

your Lord.



N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(44:57:4)

dhālika

That -



DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(44:57:5)

huwa

it



PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(44:57:6)

l-fawzu

(will be) the success



N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(44:57:7)

1-`azīmu

the great.



ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(44:58:1)

fa-innamā

Indeed,



REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

الفاء استثنافية

كافة ومكوفة

(44:58:2)

yassarnāhu

We have made it

easy



V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(44:58:3)

bilisānika

in your tongue



P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun → [Tongue](#)

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(44:58:4)

la`allahum

so that they may



ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(44:58:5)

yatadhakkarūna

take heed.



V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(44:59:1)

fa-ir'taqib

So watch;

فَارْتَقِبْ
•
•
V REM

(44:59:2)

innahum

indeed, they

إِنَّهُمْ
•
•
PRON ACC

(44:59:3)

mur'taqibūna

(too are) watching.

مُرْتَقِبُونَ
•
N


REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle

اسم مرفوع